

## La obra de este Gobierno

### La intrincada y candente cuestión penal

de si la madre que mata a su hijo recién nacido para ocultar su deshonra, debe ser castigada con la pena gravísima del parricidio, o con pena especial y muy atenuada; y el artículo 524 del Código Penal novísimo

El hecho frecuentemente repetido de madres, que por ocultar su deshonra mataban a sus hijos recién nacidos, motivó que penalistas y Códigos discutieran y discrepan, respecto a si de ese hecho debía hacerse un delito especial al que se impondría una pena muy atenuada, o si él mismo debía estimarse un parricidio como todos los demás, ya que tal delito integra el matar la madre a su hijo.

Penalistas hubo que sostuvieron con otras palabras, pero en esencia, para ejecutar tal hecho es preciso tener un alma muy perversa; la madre que ahoga entre sus brazos al fruto de sus entrañas en el momento de nacer, es más fiera que las mismas fieras; para consuelo de la humanidad, la inteligencia se niega a creer que semejantes tipos de criminales existan; pero como ante los hechos hay que reconocer su realidad para tan odiosa perversidad, todo castigo es poco; son reptiles que se deben aplastar sin escrúpulos de compasión; su pena debe ser la del delito de parricidio, al que su grado máximo la ley señala como pena la de muerte.

Y no se hable de que el hecho se ejecuta, para fundamentar su atenuación, con el fin de ocultar la deshonra: para que el honor de la mujer y de su familia no padezcan, porque ¿de cuándo acá las faltas contra la religión, la moral y las leyes va a ser admisible que se conviertan en excusa y se utilicen como atenuación de posteriores y más graves delitos? La mujer que por salvar su honor mata a su hijo es dos veces digna y merecedora de castigo: primero, por haberse dejado seducir y después, por haber atentado contra el fruto de su seducción para ocultar su falta primera.

Esto sostuvieron algunos penalistas y fundado en sus razonamientos, el artículo 300 del Código Penal francés consignó. Será, calificado de infanticidio, el delito de matar a un niño recién nacido; añadiendo el artículo 302: Todo reo, de infanti-

cidio será castigado con la pena de muerte.

Otros penalistas, en desacuerdo completo con el Código francés y con sus defensores, contestaron: Los delitos no se miden solamente por la intensidad del mal material que producen ni por lo que este mal hiera los sentimientos, sino por la correlación de ese mal material con el mal moral que los determina, y ese mal moral crece o disminuye y con él la gravedad del delito, según que la inteligencia y la libertad del agente al ejecutarlo, es mayor o menor, y según que su «solicitada voluntad» se mueve, cediendo a más o menos apremiantes estímulos; desconocerá el corazón humano, será mal Código y será mal juez, el que al colocar en uno de los platillos de la balanza el acto parricida, no coloque en el otro la influencia que en la comisión del hecho pudo tener la idea de salvar el honor propio y lo que quizá para la madre homicida era de más estima y lo que más la arrebatara y obcecara: el honor de su familia.

Cierto que semejante excitación debe resistirse y dominarse y que antes de matar al hijo, debe la madre sufrir y arrostrar las consecuencias de su deshonra, que si caen sobre ella es por que ella lo quiso; pero también es evidente que, en buenos principios de justicia, el miedo a la deshonra debe ser causa de atenuación y que media un abismo entre la madre que por ese estímulo mata al hijo a quien entrañablemente quiere, y la madre que mata por odio, por codicia; y es iniquidad grande castigarlas a las dos igualmente, con la pena terrible del parricidio.

Fundados en estas razones casi todos los Códigos modernos, con excepción del francés, el del Brasil, el de Alemania, el de Inglaterra y los de Méjico, del Cantón del Tesino, Portugal, Países Bajos, etc., etc., hicieron del infanticidio un delito especial, castigándolo con penas levísimas.

El Código Penal novísimo, fundado en las razones últimamente consignadas, que también sirvieron de fundamento a los Códigos penales españoles de 1850 y 1870, hace del infanticidio un delito especial, diciendo en el capítulo siguiente a aquel en que castiga al parricidio con la pena de 25 años de reclusión a muerte y en el artículo 524:

«La madre que por ocultar su deshonra matare al hijo que no haya cumplido tres días, será castigada con la pena de seis meses a cuatro años.

»Los abuelos maternos que por ocultar la deshonra de su hija cometieren el delito a que se refiere el párrafo anterior, serán castigados con la pena de cuatro a ocho años de prisión».

No concurriendo las circunstancias de los párrafos anteriores, el que matare a un recién nacido incurrirá, según los casos, en las penas del parricidio o del asesinato.

JOSÉ IBARROLA

### EN LA CARRETERA DE POZUELO

#### Al pasar el ministro de la Gobernación, se encuentra a un hombre tendido en el suelo

Y en el coche del señor Martínez Anido, es trasladado a Madrid

POR TELÉFONO

Madrid, 29 (4'28 t.)— Cuando regresaba ayer a esta Corte el ministro de la Gobernación, general Martínez Anido, al llegar a la carretera de Pozuelo, vió que un hombre pesadamente caía al suelo.

Rápidamente mandó parar el coche y bajándose de él, se acercaron al accidentado, comprobándose que era presa de un ataque cardíaco.

Sin pérdida de tiempo, en el mismo automóvil del vicepresidente del Gobierno, fué trasladado al ministerio de la Gobernación, donde fué convenientemente asistido.

El enfermo dió su nombre, haciendo presente el caso tristísimo de su situación, hasta el punto de no tener domicilio.

Se trata de un individuo que, según sus manifestaciones, es natural de La Coruña. — Mencheta.

### EN LA RUTA

#### Divagaciones muy frías

Desde hace tres días, el fuerte olor a naftalina que se respira en todas partes, nos confirma la noticia de la llegada oficial del frío. Se han sacado, apresuradamente, como siempre, los gabanes y prendas de abrigo y por eso huelen por doquier, las bolitas protectoras de la ropa.

Nosotros podríamos escribir ahora mismo unas consideraciones filosóficas sobre el frío y la perioricidad en que viene, con la rara casualidad de coincidir por las mismas fechas; pero desistimos de ello, porque es más grato recordar el uso del braseiro y la felicidad de las tertulias invernales, con su lotería casera, los amenos juegos de prendas y el dulce comentario, del que no suelen librarse ni las ratas.

Quede aquí consignado que el frío de verdad ha hecho su aparición, rápidamente, como siempre ocurre en nuestro pueblo y que desde el sábado, sobre todo, ha vuelto con todo su vigor el imperio del gabán, la trinchera y el tapabocas, reservando para en fecha muy próxima, el uso de los guantes.

Ahora, viviremos del recuerdo del verano y puede que nos alivie el frío.

#### Hemos saludado en ésta a los señores Prieto, Redondo y C., distribuidores en Cáceres, Salamanca y Zamora, de los famosos automóviles GRAHAM - PAIGE, que vienen en viaje de propaganda y venta, con dos magníficos modelos de estos coches, los cuales han tenido una inmediata aceptación en esta plaza.

### Gobierno civil

#### Visitas al gobernador

Después del despacho ordinario, el gobernador civil señor García Crespo, fué cumplimentado por el padre Revilla, quien le manifestó que se había separado de la Liga de campesinos; cuya propaganda quiso iniciarse en nuestra provincia, siendo atajada oportunamente.

También estuvo avisitar al señor gobernador, la Junta de Gobierno del Ateneo de Cáceres.

### Domingo deportivo

#### Los partidos de balompié, jugados ayer en España

MADRID, 29 (5'40 t.)

(POR TELÉFONO)

El resultado de los diferentes partidos de fútbol jugados ayer en toda España, fué el siguiente:

En MADRID.— El Real Madrid, 4 y la Unión Sporting, 0.

En BILBAO.— El Areans, 4 y el Deportivo Alavés, 3; el Pasajes y el Deportivo de Logroño, empataron a 2.

En ZARAGOZA.— El Patria 2 y el Juventud, 1; el Iberia, 1 y el Zaragoza, 0.

En VALENCIA.— El Gimnástica, 3 y el Castellón, 5.

En BARCELONA.— El Español, 5 y el Sans, 1; el

Europa y el Barcelona, empataron a 2 tantos; el San Andrés, 2 y el Gracia 1; el Martinenc, 3 el Júpiter, 0.

En VALLADOLID.— La Ferroviaria, 5, y el Burgos, 2; El Tenerife, 2, y el Salamanca, 1.

En MURCIA.— El Murcia, 6, y el Hércules, 0.

En IRUN.— A consecuencia de las pertinaces lluvias tuvo que suspenderse el partido anunciado, en el cual tomaba parte el equipo Real Unión de Irún. Este partido había despertado gran expectación. — Mencheta.

### ATENEO DE CÁCERES

#### La conferencia de mañana

A las siete y media de la noche, en el salón de actos del Ateneo, dará una conferencia mañana don Angel Rubio y Muñoz, disertando sobre «Fray Bartolomé de las Casas y el problema esclavista».

### LA FIESTA DE CRISTO REY

#### Se ha celebrado con gran solemnidad

POR TELÉFONO

Madrid, 29 (4'12 t.)— Se ha celebrado con extraordinaria solemnidad la fiesta de Cristo Rey.

En la Iglesia Pontificia se celebró comunión general, acercándose a recibir el Pan Eucarístico gran número de fieles.

Durante la ceremonia ofició el secretario del nuncio de Su Santidad.

A las seis de la tarde, monseñor Tedeschini dió la bendición general.

En otras iglesias se han celebrado actos análogos. — Mencheta.

### Entre bromas y veras

Oído a la caja

Un periodista ha sido objeto del más significativo homenaje, al que se sumaron incluso los más encarnizados enemigos. Es un caso que pocas veces se registra y por eso ustedes no lo habrán visto en la Prensa de Madrid. Los compañeros son así.

En Rusia, en diez meses se han hecho trece mil inventos nuevos.

Así nos lo cuentan y es natural que se haga constar de esa manera, porque en otras partes a veces los inventos son viejos.

Está visto que no hay nada como una gran revolución.

La prensa extranjera, sobre todo la francesa, continúa haciendo elogios de España.

¿Será verdad tanta belleza? Es para escamarse.

Pero quien sabe si ha llegado para algunos la hora del arrepentimiento.

### ♦♦ NUEVO DIA ♦♦

se vende en Madrid en el Kiosko de la calle de Alcalá, frente al teatro Alcázar.

### FUENTES SERRANO

MEDICINA INTERNA ELECTRICIDAD RAYOS X LABORATORIO, ETC.

De once a una y de tres a seis

AVENIDA DE CERVANTES, 46

A DOMICILIO, LIMITADA

## Crónicas regionales Como un piropo de bravura, de beldad y de majeza

Otro fascinante de belleza es la feria cordobesa del mes de mayo; acaso sangrante de hermosura es la que se celebra en los días setembrinos.

¡Cuán sugestivos son los rosicleres mañaneros que rompen en aromas las vistosas corolas de la flor. ¡Cuán poderosamente atrayente es un rayo de sol que muere temblando de emoción sobre el regazo de las frondas!

Mayo y Septiembre; incipencias de niña adolescente y morbideces de hembra garrida; capullo apasionado y flor reventona que estalla de fragancia; mañanitas plélicas de luz y noches de embrujado sortilegio...

Si bella es la sinfonía de luz y de color que Oriente inicia en las horas matutinas, mágica, poderosamente mágica, es la que Occidente recoge en los dorados zigzagueos de la aurora vespéral...

Ferías de primavera y ferias otoñales. Preludio deslumbrante y colofónolino... Rayo de sol que besa las macetas de las rejas perfumadas y rayo de sol que oscula los altos minaretes... ¡Campanadas frescas y lozanas del alba vacilante y oración de angelus matizada de misterios!

Bello es el rosicler mañanero, mas no menos bellos son los atardeceres teñidos de carmín, que en la puesta del sol acarician las crestas altivas de las montañas fragosas.

¡Ferias cordobesas de Septiembre!

Las de Mayo son el despertar de una catarata de colores y sonidos; las que se celebran en los días setembrinos vienen a ser como el desperezo bullicioso de un cromatismo intenso y de una musicalidad acentuada...

De nuevo las calles cordobesas se visten de gala; de nuevo el real de la feria será teatro de gallardía, exuberancia y color...

Córdoba se estaba indolente bajo la solera calcinante, mas despierta de nuevo al conjuro de sus ferias septembrinas.

Y en su despertar jubiloso y retozante, junto al exotismo cascabelero de los que de muy lejos vienen, ponen sombreros de olivar, áuricas serranas, sopores de cortijo y snobismos de gran urbe...

Placidez, mucha placidez. Placidez en los campos vestidos de esmeralda, placidez en los cielos bañados de luz...

Y el mozo pinturero abandona la vacada, y consus zafones nuevos y lustrados, a la feria viene, prendido en el hojal de su chaqueta corta el rojo clavel de sus ansias juveniles. Y la moza cantarina que allá entre recobecos floridos de la sierra y junto a la reja canta en los atardeceres himnos de amor y de ensueño, también a la feria llega con sus crenchas sembradas de jazmines y con sus labios entreabierto en fascinantes sonrisas...

Y mientras silba en el aire la fusta de las gentiles amazonas, y mientras en las caquetas suenan repiqueantes los crócalos jaraneros y en las copas rebosa el dorado montilla y en las almas caen sonantes las notas de una guitarra, los mujidos bravos de una torada que pastara ha poco en la dehesa umbrosa, hienden el ambiente como una llamarada de matices campesinos...

Y hay sol de fuego en los vasos colmados de vino y hay vino de oro en los cielos pintados de añil.

Amalgamas de colores y sonidos, mixtura de luz intensa y de color bermejo, borrachera de turquesas y rubies.

Y en tanto que los cabalistas caracolean en sus corceles piafadores y nerviosos, el campero que abandona el cortijo silente y lejano pone su nota pintoresca y lozana junto a las barracas donde suenan las charangas verbereras.

Luminosidad y armonías. Y en el desfile de feriantes por el real de la feria, como un torrente de fascinante pedrería, flamean los mantones floridos, y como diademas fulgentes, centellean las altas peinetas de Carey.

Y la feria es como un piropo de bravura, de beldad y de majeza...

ANTONIO DE LLANOS  
Córdoba, Octubre 1928.

TALLER DE COSTRUCCIÓN  
Hijo de Antonio Rubio  
ALFONSO XIII, N.º 28. - CÁCERES

**Tripas** al por mayor y menor  
Almacenes calzados y zapatillas de invierno, de todas clases y precios  
**EVARISTO MALAGA**  
Apartado de Correos, núm. 20  
CÁCERES

## Carta abierta Arriendo de dehesas

(Para mi admirado amigo el joven Licenciado en Farmacia, don Francisco Martínez Gómez, en Aldeanueva).

Con singular delectación he leído, amigo mío, su admirable alegato publicado en NUEVO DIA de ayer, titulado «De interés para los farmacéuticos».

Ha querido usted que su pluma corriera por senderos de luz, por rutas diáfanas, y lo ha conseguido en parte. Las causas justas deben tratarse a plena luz, a toda verdad, sin miedo a nada ni a nadie...

«El pueblo a que se refiere, es Cuacos». Como alcalde de Cuacos recogeré siempre todo anhelo legítimo que palpita en el alma de mi pueblo... ¿Quiere usted decirme si como alcalde estoy incurso en ese pecado de protección al caso de intrusismo que denuncia? A cada uno lo suyo, señor mío, y que cada palo aguante su vela...

En esta pequeña tragedia pueblerina en la que Silok asomó más de una vez su faz siniestra, me ha tocado la escena final y obedeciendo órdenes superiores, ya está clausurado el famoso Botiquín.

Quede, pues, probado, que tanto las dignísimas autoridades sanitarias superiores cuanto este humilde ejecutor de sus órdenes, han cumplido con su deber.

Espera esta legítima satisfacción de su reconocido amor a la verdad, su admirador y amigo, **Honorio Bautista**, alcalde de Cuacos.

**Gran Pensión Extremeña**  
DE GABINO ELENO  
MADRID

San Ildefonso, 16, 2.º (entre Atocha y Santa Isabel)

**Cocina al estilo de la tierra**, por ser su dueño de Plasencia

**Pensión completa 6 ptas.**

Se arriendan por cinco años, desde el día 29 de Septiembre próximo venidero, los cuarteles «La Gama» y «Sardinero», de la dehesa Rehana, término de Portezuelo, de cabida el primero de 1.066 fanegas de marco real, y el segundo de 1.147 idem, idem.

Dichos cuarteles son linderos y se arriendan juntos o separadamente, a pasto, labor y montanera o sólo a pasto y montanera.

Para tratar, con don Ventura A. Vega, en Cáceres, San Antón, 28, o en Portezuelo, Casa de Sardinero, en donde estarán de manifiesto los pliegos de condiciones y se admitirán, por escrito, proposiciones hasta el día 31 del actual; reservándose el dueño el derecho de aceptar la que más le convenga o rechazarlas todas.

Cáceres, 18 de Octubre de 1928.

**VENDEDORES Y COMPRADORES**  
**Las Ferias de Leipzig y Lyon**

París, 28. — Interrogado por un representante del diario «Excelsior», el señor Herriot declara que se ha llegado a un acuerdo entre los comités de las Ferias de Leipzig y Lyon para coordinar los trabajos de propaganda y establecer una ayuda mútua para facilitar el encuentro de vendedores y compradores. — Fabra.

## Un hecho raro y curioso

El infortunado y célebre actor de la pantalla Rodolfo Valentino, ídolo de las mujeres, murió cuando su fama alcanzaba las más altas cumbres de la cinematografía.

Hoy no hace falta ser Valentino para ser elegante: basta solamente que visite «La Muñeca», donde se harán presentadas nuestras extensas colecciones en abrigos de caballero y niño.

Pellizas de gamuza y castor.

Ha quedado recibido el más grande surtido en terciopelos de lana, ottomanes y gamuzas para abrigos de señora. Siempre grandes novedades. Panera, 1 y 3. Cáceres. Últimas fantasías.

# Desde Londres Los ruidos de Londres

Londres, la ciudad de los grandes ruidos, intenta desterrar éstos para siempre. El proyecto propagado por «Daily Mail» en varios de sus números, se debe al comandante H. M. Daniel, el cual, mediante discos de gramófono, ha conseguido recoger todos los ruidos de las calles más centricas, de aquellas en las que por su mucha circulación es casi imposible transitar.

Según las declaraciones de Mr. Daniel, muchos de estos ruidos son fáciles de suprimir, consiguiendo con ellos, entre otras, la ventaja de que el trabajo en las oficinas pueda ser más normal, ya que ningún ruido perturbará la atención de los empleados.

En las calles céntricas de Hyde Park, Higg-Street y Commercial road Est Leicester, el ruido es casi insoponible, dada la enorme circulación que, no bastan a regular ni los policemans ni las señales pintadas en el suelo. El proyecto de Mr. Daniel ha venido, pues, a solucionar el conflicto, conflicto que en realidad no existe, ya que todo se debe a los neumáticos de los automóviles y a la inestabilidad de muchas partes del pavimento.

Creada la idea, el ministro del Interior, W. Joynson Hicks, escribió al director del «Daily Mail» mostrando su conformidad, asegurándole que en su entrevista al día siguiente con el ministro de Transportes, coronel Ashley, arreglaría todo lo necesario para lograr la supresión de los ruidos en las calles de Londres.

La mayoría de los ruidos que producen los automóviles y las motocicletas son debidos a las malas condiciones del motor. El coche, que en una calle puede con su ruido apagar todos los demás, puede, también, pa-

sar inadvertido por otras. Esto es lo que Mr. Daniel nos ha demostrado palpablemente con sus discos Columbia.

**Temas viejos**  
De nuevo vuelve a resurgir en Londres la vieja cuestión del proteccionismo. La crisis económica que actualmente atraviesa Inglaterra es origen de criterios diversos en los que predominan los de que la última única solución que existe, es la de emigrar a los países americanos, siendo la de otros la de que los obreros parados podían ser enviados a los campos.

En las declaraciones hechas por Lloyd George a los periodistas ingleses y corresponsales extranjeros, ha manifestado que tiene ya su programa agrario, disponiéndose a volver a los tiempos de demagogia contra los grandes propietarios. Para muchos ingleses el proteccionismo es la solución más radical y más segura que queda, creando un arancel protector que fomentaría el trabajo, terminando de una vez para siempre con el paro forzoso.

Hasta ahora, de los 16 millones de obreros que hay en Inglaterra, sólo 60.000 se benefician del Arancel. La «salvaguardia» daría ocupación a casi 100.000 obreros más, pero el alza en los artículos alcanzaría a todo el mundo. La solución, pues, si es beneficiosa para ellos, no lo es así para los compradores, que por fuerza han de resentirse del alza obligado para armonizar la difícil cuestión de los obreros parados.

PABLO CISNEROS.  
Londres, Octubre de 1928.

**ELPIDIO SOLIS BORRELLA**  
Procurador y Agente de Negocios  
San Pedro, 10. CÁCERES

**LA SERRANA (S. A.)**  
PERALES DEL PUERTO  
Servicio directo de viajeros entre Cáceres y Valverde del Fresno  
**PRECIOS**

DESDE CACERES A	PRIMERA	SEGUNDA
La Perala	3'55	2'80
Portezuelo	8'45	6'60
Torrejoncillo	10'25	8'00
Coria	12'40	9'70
Moraleja	15'40	11'95
Perales	17'55	13'60

**HORARIO**  
Salida de Cáceres a las cuatro de la tarde.  
Llegada a » » » diez y treinta de la mañana  
**AVISO:** Desde el 15 de Octubre quedó establecido el servicio de Correo de Perales a Villanueva de la Sierra, dejando de enlazar con la línea Cáceres-Perales y rigiendo el siguiente horario hasta el 15 de Abril:  
Salida de Perales, 10 mañana. Id. Villanueva de la Sierra, 2 tarde  
Despacho de billetes y facturación de encargos, en San Antón, 23

## LA GRAN SASTRERIA INGLESA

TIENE EL HONOR DE PONER EN CONOCIMIENTO DE SU DISTINGUIDA CLIENTELA HABER RECIBIDO EL MÁS COMPLETO Y VARIADO SURTIDO DE PAÑERÍA DEL PAÍS Y EXTRANJERO, EN LA QUE OFRECE LAS MÁS ALTAS NOVEDADES DE LA MODA, COMO IRREPROCHABLE GUSTO EN EL CORTE Y CONFECCIÓN PARA CABALLEROS Y SEÑORAS.

**Economía y distinción. - Visítenos y será nuestro cliente.**

CACERES: ALFONSO XIII, NUMERO 23  
**Cortador Apoderado: JUAN GUARDIOLA SAENZ.**

Figuras y gestos

El arte de traducir

Ricardo Baeza escribía no ha mucho en las columnas de «El Sol», acerca del traductor y del arte de traducir. Porque, según Ricardo Baeza, traducir es un arte. Ya adivino las sonrisas burlescas con que más de cuatro acogerán esta afirmación; para la mayoría, traducir no es arte; traducir es una cosa tan material y sencilla, como copiar lo que otro escribió, con las mismas frases, las mismas palabras, idénticas expresiones. Pero no hagamos caso al vulgo; traducir es, sin duda, un arte.

Y un arte que—apresurémonos a decirlo—es bastante difícil. Y complicado. A primera vista, traducir—un libro, una novela, un drama—es tarea sencilla. Basta simplemente con ir vertiendo palabra tras palabra del idioma extranjero al propio, o viceversa; pero sin que ni en uno ni en otro caso, tenga, el traducir, aparentemente, una mayor trascendencia y dificultad.

Que cosa más sencilla sería en este caso, traducir. Sería una tarea para la que todos los que tuvieran un conocimiento sencillo del idioma a traducir, podrían realizar. ¿Y acaso, no es así? preguntarán algunos. No; no es así; ni mucho menos. Ya sé, sobradamente, que muchos, sin otra garantía que su conocimiento del idioma extranjero se «meten» a traducir. Y traducen libros que, en ocasiones, llegan a editarse.

Pero—y aquí está el argumento principal en favor de lo artístico de la tarea—, pero, repito, todos esos libros así traducidos o, cuando menos, su inmensa mayoría, son ilegibles. Ilegibles porque en ellos el estilo, bueno o malo, del escritor traducido, se ha esfumado. Y ha desaparecido, precisamente, por haber seguido paso a paso, letra a letra, lo que el autor escribió. Han hecho una traducción literal. Pero no literaria. Palabras parecidas estas dos, que tienen, sin embargos, una diferencia trascendental.

Sobre todo, al traducir. Quien conozca muy bien un idioma extraño, puede traducir literalmente lo que en él esté escrito. Pero, en muchas ocasiones, lo que en un idioma resulta muy bien dicho, pierde, al verse a otro, todas sus más apreciadas cualidades. Y en este caso, la traducción es literal, pero no literaria. Y el autor traducido demasiado fielmente, ha perdido al pasar de un idioma a otro, toda la fuerza o la belleza de su estilo.

Error gravísimo al traducir es el que menciono, en el que más de la mitad de los traductores incurren. Incurren porque, como la mayoría, como el vulgo, ellos también consideran el traducir, trabajo de traducir mal, una labor material sin asomo de arte ninguno.

Traducir constituye un arte. Difícil, más difícil de lo que—aún considerándole arte—la mayoría pudiera creer. Pero arte también que tiene una marcada trascendencia, algo superior a la que comúnmente se le concede. El traductor—si realmente merece este nombre—debe vertir de un idioma a otro, no lo literal, sino lo literariamente. Debe seguir fielmente al autor, no querer colaborar, con él; pero también debe abandonarlo sustituyendo frases o palabras que al traducirse literalmente, haría perder fuerza o vigor al estilo del escritor.

Traducir así, saber cuándo se debe seguir fielmente a un escritor y cuándo abandonarle, es una labor difícil, es en fin, el ochenta por ciento del arte de traducir. Todavía necesita el traductor para hacerlo realmente, unas cualidades que tienen ese veinte por ciento del arte, que las anteriores de traducción literaria no llenaron.

Traducir es, no lo dudemos, un arte. Y un arte difícil, complicado, lleno de escollos y dificultades; un arte en que, acaso más fácilmente que ningún otro, el fracaso se vislumbra desde el comienzo como posible final de la ruda jornada. Y un arte, además, donde todos se creen con derecho a entrar, un arte al alcance en apariencia, de todas las fortunas mentales.

Y así, por esa invasión de traductores que no merecen serlo, se ven, con frecuencia aterradora, esas traducciones literales que no tienen nada de arbitrarias.

EDUARDO DE GUZMÁN

**GIRONDA**  
TRANSPORTES, COMISIONES Y CONSIGNACIONES  
Avenida de Armiñán.—Teléfono 491

¡GANADEROS!

Sabido es que el mejor pienso para el ganado de cerda es el MAIZ, por cuanto los grandes cebaderos de Valencia, Sevilla, Salamanca y otros, no usan otra alimentación, además de tener la ventaja de no despediarse absolutamente nada. Por ello, si deseáis adquirir partidas o wagones, dirigirse a SATURNINO CASARES, Plaza Mayor, 2. Cáceres.

SE ARRIENDAN

las huertas Angarilla y Santa Carlota, como también un olivar en la solana de la Sierra de la Montaña y una parcela de tierra al sitio de Fuente-Fría.

COMPRA-VENTA DE CEREALES

Fábrica de Muebles

(Movida por energía propia)

Taller mecánico de Ebanistería y Carpintería  
CALLE GOMEZ BECERRA

Taller de Mármoles de todas clases  
ROSO DE LUNA, NUMEROS 16 y 18

Almacén de Muebles Francisco Acedo Picapiedra

Alfonso XIII, núm. 13

Teléfono. núm. 193

LA AGRESION DEL UED ZEM

Es detenido el hermano del bandido que la organizó

Casablanca, 28.—Un comunicado oficial dá cuenta de haber sido detenido, cerca de Bou Djad, el indígena Naceur ben Kellock, hermano del bandido que organizó la emboscada del Ued Zem. El detenido comparecerá inmediatamente ante la jurisdicción militar.—Fabra.

H. «La Madrileña»

Calle Gabriel y Galán CACERES

VIAJEROS Y ESTABLES

Buen plato y habitaciones confortables.

Precios módicos

LA REFORMA DEL CALENDARIO

El año tendrá trece meses de veintiocho días

Londres, 28.—Telegrafían de Nueva York al «Daily Telegraph» que el 93 por 100 de las Casas comerciales norteamericanas se muestran favorables a la adopción del proyecto de reforma del calendario, en el que se divide el año en 13 meses iguales de veintiocho días.

LOS PELIGROS DEL AIRE

Un hidro de pasajeros cae en alta mar

Argel, 28.—Un hidroavión comercial de la línea de Marsella ha caído en alta mar, a causa de una avería de motor, poco después de su salida de Argel.

El vapor «El Biar» ha recogido a los ocupantes del aparato, pero no pudo remolcar ni subir a bordo a éste, que marchó a la deriva.—Fabra.

«LA FIANCEE VENDUE»

Inicia las fiestas del X aniversario de la independencia checoeslovaca

París, 28.—El presidente de la República señor Doumergue, varios miembros del Gobierno y numerosos diplomáticos asistieron anoche a la primera representación en la Opera Cómica de «La Fiancée Vendue», considerada como la mejor obra del compositor checo Smetana.

Para esta representación, con la que se inician en París las fiestas conmemorativas del X aniversario de la independencia checoeslovaca y en la que han participado las primeras figuras de la escena lírica de aquel país, se han utilizado magníficas decoraciones traídas expresamente de Praga.—Fabra.

Casa Castaño

Cerveza «El Aguila» en bock  
Todos los días Mariscos  
Moret, 7. — Teléfono, 197  
CACERES

LA «GACETA» DEL LUNES

Amnistía para los alumnos de la carrera de ingenieros industriales

POR TELÉFONO

Madrid, 29 (4'10 t.)—Hoy publica la «Gaceta» una disposición del Ministerio de Instrucción pública, dando reglas para la readmisión de los alumnos de la Escuela de Ingenieros industriales que hayan sufrido la penalidad de pérdida de carrera por no haber aprobado asignaturas del curso de 1927-28, con arreglo al primer plan de estudios de 1907.—Mencheta.

Matadero Municipal

Reses sacrificadas para el consumo público:

- C. Matas.—2 carneros y 5 chivos.
- C. Chapado.—2 cabras.
- M. Pacheco.—1 carnero y 2 cabras.
- B. Hernández.—1 novillo y 2 corderos.
- T. García.—2 corderos.
- M. Chapado.—1 cabra.
- Varios.—13 cerdos.

El domingo del presidente

Conferencia con el ministro de Hacienda, estudiando la cuestión de los presupuestos y la estabilización de la peseta

La provisión de la cartera de Guerra y otros nombramientos

MADRID, 29 (4'35 t.)

(POR TELEFONO)

Ayer mañana, después de oír misa, el jefe del Gobierno señor marqués de Estella, estuvo trabajando con sus secretarios.

Luego se dirigió a la dirección general de Colonias y Marruecos donde celebró una extensa conferencia con nuestro embajador cerca del Vaticano, señor marqués de Magaz.

Por la tarde asistió a las carreras de caballos y después celebró una detenida conferencia con el ministro de Hacienda, señor Calvo Sotelo. Este le dió cuenta de las líneas generales de los presupuestos así como de las liquidaciones obtenidas por el Tesoro en los tres trimestres del año en curso. El presidente y el ministro

cambiaron impresiones sobre la cotización de la peseta, conviniendo en la necesidad de adoptar medidas para defender el cambio de nuestra moneda ante el Extranjero y evitar que sea víctima de los manejos de los agiotistas.

Hablando con los periodistas manifestó el jefe del Gobierno que había dirigido un telegrama a su majestad el rey, que se encuentra cazando en La Ventosilla, pidiéndole autorización para cubrir la vacante producida por la muerte del duque de Tetuán, así como la de capitán general de la armada y una combinación militar que se hará a base de estos nombramientos.—Mencheta.

NOTICIA DESMENTIDA

La representación diplomática en Baviera, no sufrirá modificaciones

París, 28.—Con carácter oficial se desmienten las noticias, de fuente alemana, según las cuales el Gobierno francés piensa introducir determinadas modificaciones en su representación diplomática en Baviera.—Fabra.

LA SALIDA DEL «CONDE ZEPPELIN»

A las cinco de la tarde empezará la maniobra

Lakehurst, 28.—El personal afecto al parque de la aviación naval ha recibido orden de estar dispuesto desde las cinco de la tarde para ayudar a la maniobra del dirigible «Graf Zeppelin» a su salida para Europa.—Fabra.

Norberto Rocha Ollero

PROCURADOR DE LOS TRIBUNALES Y AGENTE COMERCIAL COLEGIADO  
CASAR DE CACERES

LA INDUSTRIA TEXTIL. Se extiende la huelga a los obreros de Rouen

Rouen, 28.—La huelga de los obreros de la industria textil de la región de Darnetal, se ha extendido a los de Rouen.

El movimiento afecta hasta ahora a unos 2.000 obreros.—Fabra.

HERIDO EN UNA AGRESION

Se le amputa un brazo al industrial Pomares

Casablanca, 28.—El industrial Pomares, herido en la agresión del Ued Zem, ha sido amputado de un brazo. Su estado es satisfactorio.—Fabra.

Gran Hospedería Iberia

De J. REBOLLO  
AMPLIAS HABITACIONES  
Frente al Cuartel de la Guardia civil  
ALISEDA :: (CACERES)

Temporada de Invierno

Enorme surtido en Trincheras de Señora, Caballero y Niño, Gabanes cuero, Impermeables, Jerseys Señora dibujo fantasía, Chalecos última novedad, Calcetines y Medias lana, Guantes punto y piel, pieles muy nuevas y un vagón de paraguas a precios increíbles.

Visítenos y se convencerá. Vendemos más barato que nadie  
**CASA MENDIETA**  
Alfonso XIII, n.º 1. Teléfono, 244.

## Por los ministerios Visitas y conferencias

MADRID, 29 (4'50 t.)

(POR TELEFONO)

### En Fomento

Han visitado al conde de Guadalhorce el marqués de Urquijo a quien acompaña una comisión de la nueva compañía concesionaria de la línea férrea de Madrid, Cáceres y Portugal.

También le visitaron el marqués de Foronda y el presidente de la Diputación provincial de Coruña.

### En Estado

En el Ministerio de Estado han visitado hoy al marqués de Estella, el burgomaestre de Amberes y los ministros de Suecia y Perú, y el de Argentina señor Mariategui y otros.

### En Marina

Con el ministro señor Cornejo, conferenció esta mañana el marqués de Magaz, y después le visitó el ministro de los Países Bajos.

### En la Dirección de Agricultura

Una comisión de Girona, ha visitado al director de Agricultura señor Vellando, para hablarle del plan de repoblación forestal de aquella región, concertado en análogos términos que con las provincias gallegas y por el que se repoblarán inmediatamente varios millares de hectáreas de terreno.

Con idéntico fin recibió el señor Vellando otra comisión de Murcia, que le expuso la primera sección del plan de repoblación forestal en aquella provincia.

Por último, el conde de Altea, acompañando a una comisión de importadores de abonos nitrogenados, estuvo en dicha Dirección general interesando al señor Vellando para que los abonos sintéticos sean desglosados de los abonos puramente químicos en la revisión de las tarifas del arancel, a los efectos de que aquéllos no sean tan gravados por los derechos de aduanas, puesto que resultan perjudicados los labradores.

### En Hacienda

El señor Calvo Sotelo ha recibido la visita de Mister Carles, del ex ministro señor Bergamín y la de don Lopoldo O Donnell.

### En la Presidencia

El marqués de Estella despachó con los ministros de Gobernación y Marina, recibiendo después la visita de los generales Barrera, Ruiz Trillo, Fernández Jerez, Molins y otros.

### En Trabajo

El sábado visitaron al señor Aunós el marqués de Magaz.

Hoy ha recibido el ministro la visita del director de Comercio señor Madariaga, del presidente de la Diputación provincial de Lérida y del presidente de la Comisión Ejecutiva de la Exposición cinematográfica y del gobernador de Barcelona.

### En Guerra

El general en cargo del despacho, señor Losada, recibió a los generales Barrera, Ruiz Trillo, Artífán, Gardoqui y otros.

También recibió al agregado militar de la embajada inglesa y al teniente de aquella nación mister Silxon y al cónsul de España y Tánger.

### En Gobernación

El señor Martínez Anido despachó con el director de Seguridad, general Bazán.

Le visitaron los gobernadores civiles de Alicante, Soria y Toledo, y los generales García Benítez y Fernández Pérez.

### En Instrucción Pública

El rector de la Universidad Central y el presidente de la Diputación de Alicante, han cumplimentado al señor Callejo.

También le visitó el presidente de Congreso de cinematografía, que fué a invitarle para la sesión de clausura. — Mencheta.

### LA CUESTION RELIGIOSA EN MEJICO

#### Las únicas soluciones, según el arzobispo de Morelia

(POR TELEFONO)

Madrid, 29 (3'10 t.)—Dicen de Roma que el arzobispo de Morelia, hablando del conflicto religioso de Méjico, ha dicho que sólo encuentra dos soluciones posibles para arreglar el pleito y son: aceptación de las demandas de los católicos y modificar por tanto, las leyes antirreligiosas o entablar una negociación directa con el Papa.

Se mostró muy reservado respecto a las posibilidades de arreglo.

### Entierro del cardenal De Sei

El sábado último se celebró en Roma el entierro del cardenal De Sei. Asistieron al funeral 18 cardenales y gran número de arzobispos y obispos.

### Ministro fallecido

Ha muerto el doctor Villanueva Mata, ministro de Venezuela cerca de la Santa Sede. — Mencheta.



LA SEÑORITA

## Paula Vázquez Carabot

Falleció en Cáceres el día 29 de Octubre de 1928 A LOS 24 AÑOS DE EDAD

Después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de S. S.

### R. I. P.

Sus afligidos padres, don Francisco de Asís y doña Africa; sus hermanos, Francisco y Africa; tíos y primos.

*Ruegan a sus amigos se sirvan encomendar su alma a Dios y asistir al funeral que, por su eterno descanso, ha de tener lugar en la parroquia de Santa María, mañana 30, a las cuatro de la tarde, por cuyo acto de piedad les quedarán agradecidos.*

El duelo se despidió en la Iglesia. Casa mortuoria: Gólfines, número 1. La misa, el miércoles 31, a las nueve.

**NO SE REPARTEN ESQUELAS**

### UNA GRUTA SEPULCRAL

#### Se encuentran unas galerías de la edad de bronce

París, 28.—Con motivo de haber descubierto hace algún tiempo, cerca de Blandas, el ingeniero M. Jouy una galería antiquísima, en la cual se observaron huellas de haber estado habitadas, van a proseguirse los trabajos de excavación, pues no muy lejos de la primera se ha descubierto también otra galería, con restos de huesos humanos y de animales y vasijas de barro, que parece remontar a la edad de bronce.

Se cree que la primera galería es una gruta sepulcral. — Fabra.

### LA REPRESION DE LA BLASFEMIA

#### La Liga bendice solemnemente su bandera

(POR TELEFONO)

Madrid, 29 (4'23 t.)—Con gran solemnidad, se ha verificado ayer la bendición de la bandera de la Liga católica contra la blasfemia.

A este acto asistió la infanta Isabel, en representación de su majestad el rey. El reverendo padre Basilio, pronunció un elocuente discurso de elevados tonos patrióticos.

El público ovacionó insistentemente a la infanta a su paso por la calle. — Mencheta.

Lea V. **NUEVO DIA**

### Inspección de Sanidad e Higiene pecuaria

#### Ganado enfermo

Por la Inspección de Sanidad e Higiene pecuaria de la provincia, se ha declarado oficialmente la enfermedad de viruela en el ganado lanar de Alcántara.

Igualmente se ha declarado la glosopeda en el ganado vacuno y de cerda, de Brozas.

### Olympia PERFUMERIA y NOVEDADES

FRANCISCO BURGOS ALFONSO XIII, N.º 27.-CACERES

### EN PARIS

#### Se dan gritos contra Herriot y hay cargas, heridos y detenciones

(POR TELEFONO)

Madrid, 29 (4'50 t.)—Numerosos grupos de Camelots du roi, se presentaron ayer ante el monumento a Emilio Combes, dando martillazos sobre el mismo y profiriendo con repetidos gritos contra Herriot.

Intervino la policía que tuvo que dar varias cargas para disolver a los manifestantes, resultando algunos heridos de escasa importancia.

Se practicaron bastantes detenciones.

Con motivo de la intervención de los Camelots du roi, el acto celebrado en memoria de Combes por acuerdo del Gobierno, resultó bastante deslucido. — Mencheta.

## La lucha antituberculosa Serán aislados todos los enfermos incurables

### Y se harán desaparecer las habitaciones antihigiénicas

Budapest, 28.—El ministro de Previsión Social, doctor Vass, en un discurso pronunciado en Szombathely, ha expuesto los proyectos que tiene en preparación para intensificar la lucha contra la tuberculosis.

Presentará al Parlamento una ley con arreglo a la cual los enfermos incurables serán aislados, aplicándoseles un tratamiento adecuado que dé por resultado, ya que no su curación, su alivio, e impida la transmisión de la terrible enfermedad a los sanos. Se procurará que desaparezcan las habitaciones antihigiénicas y miserables que carecen de ventilación y llevan en sí

las mismas el germen de la dolencia.

El Gobierno se encuentra decidido a reglamentar la cuestión y no retrocederá, si preciso fuere, ante la necesidad de recurrir a la fuerza para que se cumplan las disposiciones encaminadas a combatir la tuberculosis.

En la medida de lo posible se tratará de eliminar el polvo de los caminos y calles, pues es agente activísimo que propaga los microbios de la tuberculosis, enfermedad nefasta que hace grandes estragos en Hungría. — Fabra.

**NUEVO DIA** Teléfono - 175 -

## Telesforo Díaz y Muñoz

Agente de Negocios

Apartado de Correos núm. 17  
Teléfono núm. 389

CÁCERES -  
Peñas, núm. 8, pral

### TITULO NOBILIARIO

#### Para el capitán general de Cataluña

(POR TELEFONO)

Madrid, 29 (4'25 t.)—El Círculo tradicionalista de Barcelona ha elevado una solicitud al Gobierno, pidiendo que se conceda al capitán general de Cataluña un título nobiliario por los relevantes servicios que ha prestado a la patria. — Mencheta.

### PROXIMA INAUGURACION

#### La Exposición educativa de la habitación rural

Lyon, 28.—Como se ha dicho, el 31 del corriente mes se inaugurará en el Palacio de la Feria, la Exposición educativa de la habitación rural, en la cual figuran secciones relativas a la disposición interior de las fincas de labor y casas de campo; aplicación de los modernos sistemas de cultivo y educación y recreo de las poblaciones rurales.

La Exposición pondrá de manifiesto cómo puede ser organizado un pequeño servicio de meteorología, pues la previsión del mal tiempo puede evitar considerables pérdidas a los labradores.

El Comité organizador de la Exposición ha previsto también una serie de espectáculos—conciertos, bailes, etc.—encaminados a demostrar que la juventud puede tener gratas diversiones en el campo. — Fabra.

### Registro civil

Hasta las cuatro de esta tarde, se han hecho las inscripciones siguientes:

#### NACIMIENTOS:

Eulalia Florencia Juliana Escobero de la Osa, hija de Emeterio y Juana, Gomez Becerra 23.

Teodora Búrdalo Gómez, hija de Juan y María, Aldea Moret.

Teresa Martín Blanco, hija de Eladio y Purificación, Caretera de la Estación.

Alfonso Marquez Nieves, hijo de Francisco y Patrocinio, Caleros 42.

Luciano Primitivo Jara Gasco, hijo de Jacinto y Lucía, Caleros 28.

#### MATRIMONIOS:

Ninguno.

#### DEFUNCIONES:

Juan Mendez Gómez, de 4 años, nefritis. Nuestra Señora de la Asunción.

Tomás Estévez Roa, de 14 días, espina bífida. Ronda del Carmen.

Nicolás de Tolentino Primo, de un mes, atrepsia. Casa Cuna.

Antonio Pérez Vázquez, de 70 años, neoplasia gástrica. Casas de Luna, 14.

Gabriel García Galea, de 72 años, Miocarditis crónica. Hospital Provincial.

Juan José Santos Ane, de 55 años, Septicemia. Hospital Provincial.

Las Agencias "Mencheta", y "Fabra", informarán al momento a los lectores de **NUEVO DIA** de cuanto ocurra en España y en el extranjero.

# Desde Trujillo La fiesta grande

Se celebra hoy con gran brillantez, la fiesta de la Virgen de la Victoria, Patrona de la ciudad. Esta mañana acudió al histórico y magnífico templo de San Martín, la corporación municipal, autoridades civiles, militares y eclesiásticas y un inmenso gentío que invadía la amplia nave del templo.

El desfile de reyes de armas, soldados de la época de Pizarro y maceros, así como los historitos estandartes evocadores de la Conquista del Perú, la bandera del Provincial de Trujillo, que estuvo en el sitio de Bilbao, y fuerzas de la Guardia civil que asistieron al acto, constituyó un acto muy vistoso y una nota de color altamente atractiva.

Pronunció el panegírico el magistral de la Catedral de

Plasencia que estuvo, eloquentísimo.

En la recepción habida en el Ayuntamiento, el alcalde don José Muñoz, pronunció un discurso de tonos patrióticos y acendrado trujillanismo, que fué muy aplaudido.

Se comenta favorablemente la gestión de la alcaldía y del municipio, que en todos los órdenes de la vida ciudadana, van elevando al pueblo, sacándolo de la postración a que le condujo la desastrosa gestión del antiguo régimen.

Anoche lució magnífica iluminación en las Casas Consistoriales, y el pueblo aparece engalanado.

La bandera nacional ondea en el Castillo, sobre el torreón donde se alza la capilla de la Virgen.—El Corresponsal.

## DISPOSICIONES DE GUERRA

### Lo que trae el «Diario Oficial»

POR TELÉFONO

Madrid, 29 (4'04 t.)—Lo más saliente del «Diario Oficial del Ministerio de la Guerra» de ayer, son las disposiciones siguientes:

—Concediendo la Medalla de sufrimientos por la Patria al sargento de Infantería del Serrallo, Martín Curiel, que estuvo sitiado por el enemigo.

—Fijando la residencia en el Ferrol, en concepto de disponible, del teniente general don Francisco Artiñano.

—Concediendo el retiro al coronel de Estado mayor, don Lorenzo Pifeiro.

—Se dan a conocer numerosos destinos de jefes y oficiales de infantería pertenecientes a los batallones de Cazadores.

—Concediendo el retiro con residencia en El Ferrol, al coronel de Artillería, don Francisco Junquero.—Mencheta.

## A LAS PALMAS

### Conducción de los restos del marqués de Muni

POR TELÉFONO.

Madrid, 29 (4'40 t.)—Dicen de Cádiz, que ha salido con dirección a Las Palmas la moto nave correo «Infanta Beatriz», conduciendo los restos mortales del marqués de Muni, que han de ser sepultados en la Catedral de dicha ciudad del archipiélago.

Acompañan el féretro el hijo del finado don Agustín y el ex ministro residente en París, don Carlos Hurtado.—Mencheta.

# José Candela Magro CÁCERES

ALMACENES DE COLONIALES, MADERAS, YESOS, CEMENTOS Y AZULEJOS

## Fábrica de Mosáicos Hidráulicos

EN UN TEJAR

### Un hombre hiere gravemente a otro por antiguos resentimientos

POR TELÉFONO

Madrid, 29 (5'10 t.)—En el tejear conocido por «Tejar de Sixto», se ha cometido un hecho sangriento, que ha tenido por causa antiguos resentimientos que existían entre dos hombres.

Jesús García, con domicilio en la calle de Lope de Rueda, número 10, sacó desafiado a su vecino Antonio López y López, con el cual tenía de antiguo diferencias, y una vez en el Tejar, Jesús agredió a Antonio con una navaja de afeitar, produciéndole gravísimas heridas, de las que fué curado en el equipo quirúrgico del Centro.

El agresor se dió a la fuga, después de cometido el delito, pero a poco fué detenido por uno de los guardas jurados del Tejar.—Mencheta.

## ANUNCIO

Gran vivero de plantas de EUCALIPTUS en macetas de lata, de vara a dos metros. Enrique Núñez, DOS HERMANAS (Sevilla).

## Mundo conocido

SALIERON:

Para Madrid, el presidente de la Diputación, don Gonzalo López Montenegro y don Juan y don Fernando Muñoz F. de Soria,

ENFERMO:

Aunque no de cuidado, por fortuna, se encuentra enferma la esposa del juez municipal, don Felipe Alvarez Uribarri.

Muy de veras deseamos su pronta mejoría.

FALLECIMIENTO:

Esta tarde ha fallecido a los 24 años de edad, la señorita Paula Vázquez Carabot, hija del oficial de la Sección Administrativa de Primera Enseñanza, don Francisco de Asís Vázquez.

Tanto a este señor como a toda su familia, acompañamos en su justo dolor, por tan sensible desgracia.

Carpintería y Ebanistería

— de —

Santiago Porrás

Sancti-Spíritus, número 14  
CÁCERES

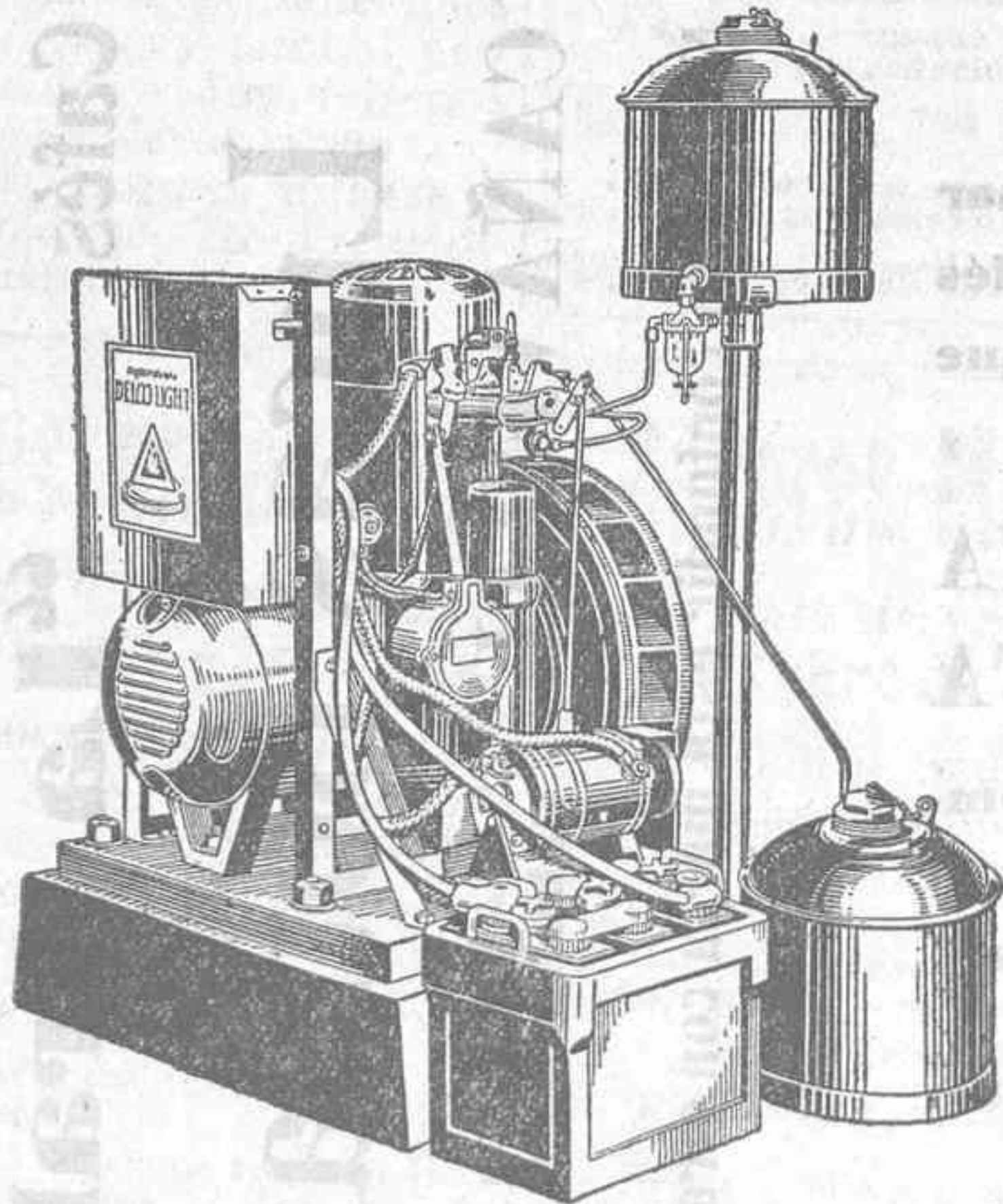
NUEVO DIA se vende en Madrid en el Kiosko de la calle de Alcalá, frente al Teatro Alkazar

# DELCO LUZ

Suministra el más perfecto alumbrado

La irradiación es suave y brillante, superando a la luz de la ciudad.

Es el electrógeno que va a la vanguardia, lleva el confort al hogar, ahorra trabajo y proporciona toda conveniencia eléctrica



Su entretenimiento es sencillísimo, poniéndose en marcha al abrir la primera llave de la luz y cesando de funcionar al apagar la última.

Su sostenimiento puede asegurarse que es la cuarta parte más barato, que el de cualquier central eléctrica.

Concesionario para la provincia:

LUCIANO CORTES - Automóviles y accesorios  
SAN ANTON, 1-3. CACERES

# De la «Gaceta» de ayer Los recursos contra las patentes industriales

MADRID, 29 (4 55 t.)

(POR TELEFONO)

En la «Gaceta» de ayer domingo se publican entre otras disposiciones las siguientes, de interés general:

## Movimiento de personal en Hacienda

Reales órdenes del Ministerio de Hacienda, jubilando a don José Ballcorva, jefe superior de Administración.

Ascendiendo en virtud de la vacante anterior y adscribiéndole a la Dirección de Rentas públicas a don Antonio Ruiz Castañeda.

Nombrando delegado de Hacienda de Madrid, a don Mariano Riestra Sanz.

Jubilando a don Eloy Saenz, jefe de Sección del cuerpo de Estadística.

## Para los farmacéuticos

Publicando la convocatoria para la celebración de oposiciones libres entre doctores y licenciados en Farmacia para cubrir seis plazas de farmacéuticos segundos del Cuerpo de Sanidad Militar.

## Los tribunales a cátedras

Por Real orden del Ministerio de Instrucción Pública, relativa al nombramiento de vocales para tribunales de oposiciones a cátedras de Universidad, se ordena que dichos vocales se nombren por antigüedad en el escalafón del cuerpo.

## El internado en las Facultades de Medicina

Disponiendo que las Juntas administrativas de las Facultades de Medicina puedan nombrar, con la asignación de gratificaciones, alumnos internos a quienes, habiéndolo sido con anterioridad, hubiesen obtenido el grado de licenciado de Medicina en la propia Facultad.

## Recursos contra la patente industrial

Se dictan reglas relativas a los recursos que puedan presentarse en relación con una misma patente industrial y se dispone que las patentes cuyo objeto industrial pueda demostrarse que era el mismo que el de otra patente anteriormente registrada por el mismo o por otro concesionario, se consideren impugnables.

Quienes interpusieran recurso de anulación contra una patente respecto de la cual estuviese ya en tramitación otro recurso anterior, se considerará éste último o los últimos como coadyuvantes del primero, acumulándose a un sólo efecto y quedando obligados a efectuar el depósito correspondiente.

## Inspectores municipales de Sanidad

Nombrando para formar parte del Tribunal de oposiciones a ingreso en el cuerpo de inspectores municipales de Sanidad, el cual quedará integrado de la siguiente forma:

Presidente, don Joaquín Prada y vocales, don José Ibeas, don Juan Martín, don Francisco Guix y don Luis Azúa.—Mencheta.

## GOBIERNO MILITAR

Se han despachado los siguientes asuntos:

Al capitán general:

Con instancia del cabo Marciano Barroso, en súplica de rescisión de compromiso.

Se les remite para su archivo certificados de matrimonios del sargento José Hoyas Mateos y del músico de 3.<sup>a</sup> Julián Cortijo.

Acusándole recibo de un escrito relativo al paso de reclutas el día 15 de Noviembre para la 8.<sup>a</sup> Región.

Al batallón Gomera Hieirro, se remite pasaporte para el capitán don Julio Visconti.

Al regimiento de Pontoneros de Zaragoza, con documentada instancia del licenciado Nicasio Gómez, en súplica de la clasificación de sus servicios.

Al regimiento de Asturias número 31 con documentada instancia de Quintín Borreguero en súplica de la clasificación de sus servicios.

Al comandante del puesto de la Guardia Civil de Logrosán, se dá conocimiento de la concesión de licencia de dos meses por enfermo al soldado José López.

Al coronel jefe del Tercio, con instancia documentada del licenciado Gregorio Martín, en súplica de la clasificación de sus servicios.

Al Parque Regional, se informa sobre revista anual de José Nevado.

Al alcalde de Casas de Miravete, se remite resumen de servicios del licenciado vicente Fernández.

Al alcalde de Plasencia, se devuelve una instancia del licenciado Feliciano Jiménez por no acompañar copia de la página 8.<sup>a</sup> de la cartilla militar.

Al sargento Juan Nevado Durán, se traslada escrito de Capitanía participándole que ha resuelto que se traslade a Valladolid, para ser reconocido.

Al alcalde de Torreorgaz, se remite el anterior documento para su entrega al interesado.

## Publicaciones

«La Pantalla»

publica en su número de esta semana:

Portada y biografía de Eva Von Berne; Contraportada de Harry Liedtke; Reseña de los últimos estrenos; Una entrevista con Marcial Lalanda; El Cinema en París; Nuevas estrellas: Alice White; Congreso Español de Cinematografía; Argumento y fotografías de «Ana Karenina», y sus habituales secciones de «Buzón», «Nuestros lectores dicen», etc., etc.

Diez y seis grandes páginas en huecograbado, veintecéntimos.

## A. LOPEZ

PINTOR-DECORADOR

Grandes existencias en papeles pintados, cueros y analita

PARRAS, 31

Muestrarios a todo el que lo solicite.

EN BURGOS

## Solemne entrada del nuevo arzobispo

POR TELÉFONO

Madrid, 29 (4'30 t.)-Participan de Burgos que ayer hizo su entrada en aquella ciudad, con gran solemnidad, el nuevo arzobispo, doctor Castro.

Se le tributó un cariñoso recibimiento, en el que tomaron parte las autoridades y el vecindario.

Después, en el palacio arzobispal, tuvo lugar una gran recepción.—Mencheta.

## L. Giraud

DENTISTA

Plaza Mayor, 3 Teléfono 176

# Charlas femeninas Las pieles y los abrigos de moda

Nos hallamos en la época del año más propicia a la compra de pieles, de los abrigos suntuosos, en los que la mujer friolenta se arrebujará con gesto mimoso; dentro de unas pocas semanas, cuando el frío haya llegado, también llegarán los elegantes «echarpes»; los manguitos, refugio suave de perfumadas manos; el gracioso «collarete» y el activo cuello «a lo Médicis».

Pocas cosas hay, en verdad, que resulten más gratas, físicamente, ni que den mayor impresión de riqueza que los adornos o los abrigos de chinchilla, de petit gris, o de armiño, los que, en estos húmedos días invernales se esponjan, se ahuecan, adquieren mayor lustre y brillantez, lo mismo que el Kolinski, y el astrakán, el skung y otras pieles del mismo género, que se tornan más flexibles, menos hirsutas que en los ásperos días de helada.

Los modistos combinan sabiamente este rico factor del indumento con otros tejidos más suaves y adherentes, para que la prenda se pegue más al cuerpo, dibujando y modelando la silueta femenina, unas veces alternando con ellos las bandas de piel, otras forrando ésta totalmente de algún género de estación cálida. Los artistas del traje gustan de mezclar el terciopelo con la chinchilla y el armiño; el encaje con la marta y el crespon estampado, en tonos vibrantes, con el topo, la ardilla y otras.

Pero las elegantes no se contentan con utilizar la piel únicamente en los abrigos; añaden al empaque y prestancia de sus trajes de tarde, adornos con guarniciones de nutria con topo— las pieles de pelo largo y duro no se emplean este año para adorno de vestidos— y hasta en las livianas «toilettes» de noche gustan de que un trozo, una orla de piel de armiño, ponga su nota de sólida belleza en los géneros rutilantes y sedenos.

Lo propio ocurre con los tocados; en muchos sombreros de ala ancha la copa va circundada por una banda muy fina de piel, que se remata luego con un pon pon.

En América del Norte se utilizan mucho, para mañana y viaje, los abrigos de piel de «Bony» y de oso, y, esta moda comienza a invadir los escenarios de la elegancia de la vieja Europa. En cambio, este año han perdido por completo popu-

laridad las pieles de fantasía; las de leopardo y tigre, ya legítimas, ya imitadas.

Se han lanzado en París, y han tenido inmediata aceptación, unos deliciosos bolsos de piel, cerrados por un broche de plata oxidada. Los más bellos son de nutria y castor, cortados en forma que, en la parte inferior, queda como un pico del que pende una hermosa borla de seda brillante.

Las personas que no pueden comprar pieles legítimas, tienen en su mano el imitarlas con un crochet realizado con lana rizada, con que se sacan muy lindos efectos, de mejor resultado y más satisfactorios por todos conceptos que las pieles de imitación, teñidas por lo general en colores poco bellos.

Estas labores son muy a propósito para los abrigos de niño y para adorno de los vestidos de calle; pudiéndose hacer en tonos exquisitos sin peligro para los pequeños.

Para deporte, excursiones y viajes, lo que más se lleva son los abrigos de pelo de tonos neutros; «beige», gris, marrón, con una mezclilla muy disimulada y una raya finísima en un tono más fuerte.

Este tipo de abrigo se hace completamente hechura «sastre», sin entallar y con la costura de la espalda abierta desde una dos cuartas más arriba del borde inferior. El cuello es igual al de los abrigos de hombre; pero conteccionado de la misma tela que el abrigo y solapas de pico; los puños son de cartera adornados

## Alpargatas MORENO

MARCA REGISTRADA

Todo cosido a mano con cosederas e hilos de primera calidad.  
VICENTE MORENO RUBIO. AHIGAL (Cáceres)

con dos botones imitación a cuero, iguales que los que sirven para abrochar la prenda; sólo que un poco más reducidos que éstos de tamaño.

Los abrigos de tarde, no siendo los de piel, siguen haciéndose de tipo «fantasía». El cuerpo ancho y completamente recto destaca la enorme amplitud de la falda cortada al vies, para adquirir más vuelo a medida que se va prolongando y ahuecada mas aún, por la orla de piel que lleva al borde.

Algunos modistos han introducido la moda de los grandes bolsillos superpuestos en ambos lados, en forma que, desde el extremo de éstos y con una continuación suya, se abren los pliegues de la falda cuando ésta va cortada al hilo.

Dichos bolsillos se adornan con agramanes y forran con sedas vistosas, por modo que, más que fin utilitario y práctico, le tienen decorativo.

Algunas modistas repiten en los puños y cuello de la prenda, el motivo de los bolsillos, sustituyendo con él a las pieles.

Los profetas del buen gusto aseguran que, a principios de primavera triunfarán los adornos de cabritilla y quizá el charol para los trajes de calle y que las faldas se harán menos largas que al presente y con más vuelo aún. Lo que nadie dice es si el traje «sastre» tan útil una vez que han pasado los fríos más intensos, volverán a disfrutar de la predilección de las elegantes. Por el momento, se haya relegado al más absoluto de los olvidos, usurpando su puesto por el «paletot» y el traje enterizo.

Lo propio ocurre por supuesto con las blusas y eso que éstas, en su forma de «jersey», siguen formando parte del guardarropa de todas las mujeres.

Menos mal si al retornar el buen tiempo, la moda manda y ordena que se lleve lo que a la mujer más le agrade y convenga.

BEATRIZ GALINDO

### Dolencias del estómago

## Magnesia "ROLY"

Cura la hiperclorhidria

### LAS REPARACIONES Los miembros del Comité de técnicos, no serán funcionarios del Gobierno

Londres, 28.—Telegrafían de Berlín que el Gobierno del Reich concede una particular importancia al punto de que los miembros del Comité de técnicos que habrá de estudiar la solución del problema de las reparaciones, sean completamente independientes y no funcionarios del Gobierno.—Fabra.

## Javier

FOTÓGRAFO

### Trabajos modernos

Venta de artículos para fotógrafos y aficionados

ARTICULOS KODAK

Trabajos para aficionados

ALFONSO XIII, 12.

## La libertad de Reine y Serre Un telegrama del señor Briand, al general Primo de Rivera

París, 28.—El señor Quiñones de León visitó esta mañana en el Quai d'Orsay al señor Briand, felicitándole en nombre del Gobierno español con motivo de la libertad de los aviadores Reine y Serre.

Con motivo de esta visita, el señor Briand ha enviado al general Primo de Rivera el despacho siguiente:

«Muy reconocido por la felicitación que V. E. me hace llegar con motivo de la libertad de los dos aviadores franceses cautivos de los moros, le ruego acepte la

expresión de la viva gratitud del Gobierno de la república por la amistosa solicitud mostrada por el Gobierno de su majestad hacia mis compatriotas.

Le ruego igualmente que transmita el testimonio del reconocimiento del gobierno francés a las autoridades españolas de Río de Oro, cuyo celo y tenacidad, tan felizmente armonizadas con los esfuerzos de las autoridades del Africa occidental francesa, han logrado vencer todas las obstinaciones».—Fabra.

## MAHOU

LA CERVEZA PREFERIDA  
Concesionario para Extremadura  
Francisco Cruz Quirós  
CÁCERES

### LA EVACUACION RHE- NANA

### Carecen de fundamen- to las informaciones alemanas

París, 28.—En los círculos autorizados se declara que carecen totalmente de fundamento las informaciones de fuente alemana, según las cuales, se están adoptando ya disposiciones por los Gobiernos aliados para la evacuación anticipada de las provincias rhenanas.—Fabra.

### LA INDEPENDENCIA CHECOESLOVACA

### Una fiesta en la legación española

POR TELEFONO

Madrid, 29 (4'25 t.)—Con motivo de celebrarse ayer el primer decenio de la independencia de Checoslovaquia, en la Legación española de dicha nación, se celebró una recepción en honor del Gobierno a la que asistieron numerosos diplomáticos y personalidades.

También concurren el jefe del Gobierno señor marqués de Estella y el ministro de Instrucción Pública, señor Callejo.—Mencheta.

### Gran Café Viena

El establecimiento más concurrido de Cáceres, donde se sirve el selecto

Café especialidad de la casa

Licores de las mejores marcas

APERITIVOS

Alfonso XIII, 16.—Teléfono, 174

Se sirve a domicilio

### SESION DE CLAUSURA

### La tercera Conferencia Inter- nacional de la Cruz Roja

La Haya, 28.—Esta mañana se ha celebrado la sesión de clausura de la tercera Conferencia de la Cruz Roja Internacional.

Entre los cuatro miembros que han sido designados para formar parte del Comité central, se halla el marqués de Hoyos, comisario regio de la Cruz Roja española.—Fabra.

PAPEL PARA ENVOLVER  
se vende en la Administra-  
ción de este periódico.

No se deje usted sugestionar por ofertas tentadoras de Cafés a precios bajos o con regalos que le cobran sobradamente.

### LA CALIDAD BUENA SIEMPRE TRIUNFA

Prefiera dar satisfacción completa a su clientela, sirviéndole el legítimo Café torrefacto, marca

## "LA ARABIA"

de aroma exquisito y calidad insuperable; el mejor de sus similares.

Nota.—No confundir esta marca con otras similares

CAÑA VERAL. Depósito en Madrid: Caballero de Gracia, 10

Chocolates "La Arabia"  
Cafés "La Arabia"  
Lucas Boticario

Vida provincial

# Valencia de Alcántara al día

Función organizada por la empresa del teatro Luis Rivera, de ésta, con la cooperación de la artista Pilar Escudero

Ultimamente se ha celebrado en nuestro teatro la función a beneficio de los damnificados en el incendio del teatro Novedades, función que por su altruismo honra a quienes la organizaron y llevaron a efecto.

Cumpliendo un deber de información, nos hemos dirigidos al activo empresario de teatro, señor Medrano (don Dionisio), con objeto de dar a conocer con exactitud el total de la cantidad recaudada en la citada noche, y dicho señor ha tenido a bien contestarnos con la atenta y cariñosa carta que publicamos a continuación y que muy de veras agradecemos.

Sr. D. Enrique Sandoval  
Corresponsal de NUEVO DIA  
Valencia de Alcántara

Amigo Enrique: Contestando a tus deseos de saber a recaudación obtenida en aquella por la función que organizó esta empresa con la cooperación de la artista señorita Pilar Escudero, el día 23 del corriente a beneficio de los damnificados del teatro de Novedades, de Madrid, así como del resultado de los B. L. M. repartidos con el ruego de que aceptasen las localidades que en los mismos se incluían, he de participarte que la recaudación total obtenida es de pesetas 354'10, cuya cantidad ha sido entregada a este Ayuntamiento, para que las haga llegar a su destino; y del resultado de los citados B. L. M., lo mejor es no decir nada, pues no ignorarás que fueron repartidos entre las personas que mejor podían contribuir a este acto caritativo.

Como siempre sabes puedes disponer de tu buen amigo, D. Medrano.

Como no podía ser por menos, en la citada función, triunfó la artista, triunfó la empresa, triunfaron todos cuantos en ella cooperaron y triunfó la caridad, que por encima de todo se impuso.

El jueves día 26, terminó la proyección de la colosal superproducción cinematográfica titulada «Boy»; el público salió altamente satisfecho de la bonita película, que ha sido una de las que más ha gustado a los aficionados al tan popularísimo «arte mudo».

## El rey en nuestros campos

Se dá por muy cierto que en la primera quincena del próximo mes de Noviembre, su majestad el rey don Alfonso XIII, asistirá como en años anteriores, a las magníficas cacerías que el opulento propietario don Antonio Garay Vitórica, dá en su honor en sus magníficas posesiones de Zamores-Casillas y Claverías.

Es de suponer que dado el magnífico año que para esta clase de deporte ha sido, la abundancia de caza, que siempre ha sido enorme en las citadas fincas, se haya duplicado, y, por lo tanto, los días de diversiones cinegéticas que tenga nuestro agosto monarca, serán aún mucho mejor que las de años anteriores.

De las citadas cacerías informaremos debidamente a nuestros lectores, y hasta tanto sólo nos queda desear que los campos de Extremadura rindan a nuestro monarca el copioso fruto de su abundantísima caza, y con ello le proporcionen verdaderos días de alegría y de placer.

## Enfermo

Se encuentra en franca convalecencia de la enfermedad que durante largo tiempo le ha retenido en cama, el niño Felipín Bohoyo Sudón, hijo de nuestro buen amigo Ramón, dueño del popular y clásico «Bar-Tolillo».

Muy de veras celebramos la citada mejoría, a la vez que por ello felicitamos a toda su familia.

## Viajeros

Llegó de la Corte, nuestro muy querido amigo y distinguido propietario de esta, don Gonzalo Barrantes Gelabert.

Salió para Santander, donde debutó el pasado día 26, nuestra simpática y bella cancionista Pilar Escudero.

Pasó unos días entre nosotros, el inspector de la casa Singer de esta zona, don Francisco González.

Salió para Mérida, nuestro querido amigo el joven estudiante de medicina, don Manuel Enciso Sandoval. — El Corresponsal.

Valencia de Alcántara, 27 de Octubre de 1928.

## Línea de viajeros en automóvil Cáceres - Plasencia

### HORARIO

Salida de Cáceres, tres de la tarde.  
Llegada a Plasencia, cinco y media ídem.  
Salida de Plasencia, nueve de la mañana.  
Llegada a Cáceres, once y media ídem.

La Empresa.

## UNA DETENCION

### Se confiesa autor del robo en el Puerto de Burro

En Robledillo de Trujillo y en el domicilio de María Gil Donaire, por la benemérita, ha sido detenido Antonio Barrado Grande, de 40 años, casado, de oficio jornalero y natural de Puerto de Santa Cruz, con residencia accidental en Almoharín.

Dicho individuo, al ser detenido, se confesó autor del robo cometido en la noche del 15 al 16 del actual, en una casa al sitio Puerto de Burro, llevándose de la panera dos sacos, una cuartilla de habas, otra de cebada, dos panes, media libra de tocino y cincuenta pimientos.

Como presunto autor de la sustracción fué detenido Miguel Fernández Pérez, natural de Zarza de Montánchez.

El Antonio Barrado fué puesto a disposición del Juzgado.

## NAVACONCEJO Subasta de robles para traviesas y carbón

Se subasta el día 30 del corriente mes a las tres de la tarde, un trozo grande de monte de robles maderables para traviesa y carbón, perteneciente a los terrenos «Cotos de Navaconcejo».

Para informes dirijase a don Francisco Tirado, de dicho pueblo.

## Viajes en automóvil Cáceres-Madrid

Empresa de Automóviles del Oeste (S. A.) establece a partir del 15 de Octubre de 1928

dos viajes semanales en magníficos Omnibus Saurer que harán el recorrido CACERES - Trujillo - Navalmoral - Talavera - MADRID.

Salida de Cáceres, Lunes y Jueves, a las ocho y media mañana.  
Llegada a Madrid, » a las seis y media tarde.  
Salida de Madrid, Miércoles y Sábado, ocho y media mañana.  
Llegada a Cáceres, » seis y media tarde.

Parada en Talavera de la Reina, para comer en la Fonda, una hora.  
Estos servicios tendrán Berlina y Primera clase, con arreglo a los siguientes

	PRECIOS	
	BERLINA	PRIMERA
Cáceres Madrid	50'00	35'00
Trujillo Madrid	40'00	30'00
PAQUETERIA DE GRAN VELOCIDAD		
	HASTA 5 KGS.	HASTA 10 KGS.
Cáceres Madrid	2'50	6'00
Trujillo Madrid	2'50	5'00

Administración y parada de coches en Cáceres: Plaza de San Juan.

## Arriendo de dehesa

A pasto, labor y montanera, se arrienda la dehesa «Chaparrera», de cabida fanegas 1.200 aproximadamente, cubierta de monte, encina y robles, sita en término de Navalmoral de la Mata.

El nuevo arrendatario podrá hacer barbecho en el mes de Febrero de 1929 y los pastos, en San Miguel del mismo año.

Para tratar, con don Andrés del Barco, en Monroy, donde se halla el pliego de condiciones.

## VIAJE REGIO

### La reina de España y las infantas, pasan por Burdeos

Burdeos, 28.—Su majestad la reina de España, acompañada de sus augustas hijas, llegó a las tres menos veinte de la tarde, en el surexpreso, siendo saludada en la estación por varios funcionarios franceses y representantes de la colonia española. Diez minutos después, las augustas viajeras siguieron con dirección a París.—Fabra.

## AURELIO TORREMOCHA

Cirujano-Dentista

Plaza de la Concepción, 27-Tel. 273

Plia en sus consultas tarifa especial reducida

Dientes artificiales, 7'50 ptas. uno  
Los mismos en oro todo, --  
-- hijos, 25 pesetas uno --

Extracciones con inyección desde 2'50

# El autor y el inductor

Para don José Ibarrola

Don José Ibarrola, mi insigne amigo, que se nos ofrece cada día que transcurre, más variado, más sentimental, más lógico, más reflexivo y más fuerte, viene publicado en el simpático diario cacerense NUEVO DIA unos bellos y jugosos artículos sobre los Códigos viejos y sus reformas actuales.

En el correspondiente al lunes, 22 del actual, comenta el indudable acierto del Código Novísimo que, corrigiendo incomprensibles comisiones del Código de 1870, equipara en la pena a los autores de un delito frustrado con los inductores.

El insigne Ibarrola, comentarista cultísimo, jurista notable, hombre leal, con algo de poeta y mucho de filósofo, se ha dado cuenta de lo que la inducción representa ante cualquier acto de la vida.

Sin duda nuestro amigo se ha hecho la reflexión siguiente: «Cuando en la vida ciudadana se realiza una buena obra de caridad, filantropía o patriotismo, se recompensa al autor director; pero si el pueblo, la masa favorecida se apercebe de que, tras del autor existe un inductor, un noble y ferviente consejero que, para allegar a la fecunda práctica del bien, se oculta en las sombras con ejemplar modestia, entonces ese pueblo, que siempre tuvo y tiene su corazoncito, irrumpe en ofrendas entrañables, efusivas y entusiastas...

Y pensando con Lógica en natural, sencilla y automática derivación, cuando se trata de una mala obra frustrada o realizada, (hurto, robo, estafa, homicidio, asesinato) el sentimiento humano primigenio se rebela contra el autor, si el hecho constituye un verdadero delito; pero si tras de la escena se vislumbra la fuerza motriz, directa, inexorable, rufianesca y amoral de un ser fermentado que goza ante la idea de que el delito habrá de realizarse con su concurso inicial e innoble, con su inducción infame, entonces se colma la indignación popular y hasta se dispone a compadecer al propio inductor del delito, para descargar sus iras contra aquel que se ocultó en las sombras y

a quien más aprovechaba el resultado del hecho.

Entre inductor y autor, dentro de la categoría del mal, el primero es más vil, más repugnante, más odioso y, ante la conciencia popular, más digno de castigo.

El «Psicoanálisis» de Freud habla del «automatismo de los seres racionales influenciados» y este es el caso del inducido, ante el inductor, ser potente.

Acaso, en el fondo de su leal conciencia, mi insigne amigo don José Ibarrola habrá pensado, como yo, que harto clemente es el Código Novísimo al igualar, ante el delito frustrado, al autor y al inductor; pues su caballerosidad, su dignidad y su rectitud negaría, sin duda, su diestra al primero, pero al segundo... ¡le volvería la espalda, por no escupir en su rostro hipócrita y corbardo!

M. REVILLA CASTÁN.

(De «El Regional» de Plasencia.)

## CASA JURADO

Notifica a su distinguida clientela que ha empezado a recibir **Sombreros y Abrigos** de Señora y Niña, así como todos los demás artículos para la presente temporada.

Liquidamos muchos artículos de invierno; aproveche esta ocasión y compren en

## CASA JURADO

Concepción, 1. Teléfono 192, CACERES

## LA CATASTROFE DE RECCA

Se elevan a 35 el número de muertos

Bucarest, 28.—Anoche han muerto cuatro de los heridos en la catástrofe ferroviaria de Recca, lo que eleva a treinta y cinco el número de muertos.

No es exacto que el coronel Hotaranu, agregado militar a la Legación de Rumanía en París, figure entre las víctimas. El coronel Hotaranu no se hallaba entre los viajeros que iban en aquellos trenes, sino el coronel de veterinaria rumano Hortopan, quien resultó herido en el choque.—Fabra.

Fábrica de Mosáicos y Almacén de Maderas  
**MARCOS MARIÑO**  
CEMENTOS, YESOS, AZULEJOS, CANIZO  
y toda clase de materiales de construcciones  
Escritorio: TELÉFONOS: FÁBRICA, 147.  
OFICINA, 40.  
PUERTA DE MÉRIDA, 12  
Fábrica y Almacén de Maderas: CACERES  
CARRETERA DE MEDELLÍN

# Asamblea Nacional

## Un discurso interesante del señor Yanguas Messías

### España tendrá muy pronto la nueva normalidad constitucional

Madrid, 29 (6'19 t.)

Antes de empezar

El marqués de Estella llegó esta tarde a las tres y media al Palacio de la Asamblea Nacional.

Inmediatamente le rodearon los periodistas y muchos asambleístas, felicitándole por el feliz resultado de sus viajes por Canarias y Andalucía. Un asambleísta le preguntó si se había mareado en la travesía a lo que contestó el presidente.

—Desde luego me he mareado; pero me he mareado mucho más al llegar a Madrid, pues tenía gran cantidad de asuntos por despachar en mi Secretaría.

Al regresar de cada viaje, paso unos días atareadísimo, hasta que consigo poner al corriente los asuntos.

Dirigiéndose al asambleísta y presidente de la Asociación matritense de Caridad, señor García Molinas, dijo el marqués de Estella que asistiría a la inauguración de los tribunales para niños.

Después conferenció el jefe del Gobierno con el director general de Abastos, señor Baamonde, y con los señores Soto Reguera, Andújar y marqués de Alella.

La conferencia del general Primo de Rivera con el señor Baamonde, tuvo por objeto informarse del reparto de semillas a los labradores y de la marcha del problema agrario.

Comienza la sesión

A las cuatro y cuarto, no obstante estar anunciada para las cuatro, dió comienzo la sesión, bajo la presidencia del señor Yanguas Messías.

En el banco azul están el JEFE DEL GOBIERNO y los ministros de la GOBERNACION, GRACIA Y JUSTICIA y TRABAJO.

En los escaños y tribunas, mucha animación.

EL MARQUES DE ESTELLA participa a la asamblea el fallecimiento del ministro de la Guerra, señor duque de Tetuán, del que hace grandes elogios, diciendo que prestó en todo momen-

to relevantes servicios a la Patria.

El presidente señor Yanguas, dice que, creyendo interpretar el sentimiento de la Asamblea, se asocia al dolor producido al Gobierno y propone que conste en acta dicho sentimiento.

También da cuenta a la Asamblea de la muerte del capitán general de la Armada, señor Fernández de la Puente, asambleísta, y dice que así mismo se hará constar el sentimiento producido por su muerte.

Un secretario da lectura a un telegrama de Quito, en el que el Parlamento de dicha nación rinde un homenaje a la madre Patria, con motivo de la fiesta de la Raza. Se da lectura también al telegrama de contestación y gratitud dirigido por el señor Yanguas.

Seguidamente se lee un telegrama de Lima, en el que la Cámara del Perú envía su pésame por la catástrofe del teatro Novedades y la contestación enviada por el presidente de la Asamblea.

La lectura de estos telegramas arranca prolongados aplausos a los asambleístas.

El señor Yanguas pronuncia un discurso diciendo que en un año que lleva de funcionamiento la Asamblea, se han recogido provechosas enseñanzas y ellas servirán para los próximos plenos, hasta que se llegue a la normalidad legislativa y constitucional.

Anuncia que en la redacción del reglamento definitivo de la Asamblea, se ha tenido en cuenta toda la práctica del último año y por eso se limita el tiempo de los discursos, para conseguir que la discusión de los asuntos tenga mayor eficacia y rapidez.

Enumera la labor realizada por la Asamblea y dice que lo más destacado de ella ha sido la reforma del Estatuto Universitario y la del Código Penal.

Las sesiones tienen amplio trabajo ahora y se han

formulado numerosas peticiones, para pasarlas al estudio del Gobierno, quien ahora tiene como estudio principal la cuestión de los presupuestos.

Continúa diciendo el señor Yanguas que aunque la Asamblea tiene un definido carácter apolítico, se permite proponer que se asocie a la manifestación nacional del 13 de Septiembre último, pues no puede haber discrepancias al apreciar la labor realizada en Marruecos, y en materia económica y en el afianzamiento de los mercados extranjeros, así como no se puede negar la gran confianza y la fe que en el marqués de Estella tienen la inmensa mayoría de los españoles.

Elogia al Gobierno por su actividad en acometer todos los problemas nacionales y dice que prepara con gran cariño la nueva ley constitucional.

Sin discusiones interminables y sin formas exteriores, se ha dado al país el primer Código que tiene fisonomía propia.

La reforma constitucional se ha de emprender con toda amplitud y serenidad y cada una de sus partes se ha de someter a votación y después a procedimiento plebiscitario, para que con el ascenso de todos España entre en perfecta normalidad.

Hasta entonces el Gobierno proseguirá sin vacilaciones su obra para coronar la labor emprendida, pero se puede asegurar que estará un día más en el Poder, después de terminar su misión. (Grandes aplausos).

Sin que el marqués de Estella pronuncie su anuncio de discurso, se entra el orden del día.

El señor VALVERDE (don José Tomás) explica su anunciada interpelación al ministro de la Gobernación sobre expropiación forzosa de terrenos por utilidad pública.

Censura el procedimiento actual de Ayuntamientos y Diputaciones que tienen que verse detenidos por la larga

**ALMACENES TERIO**

Esta casa ha recibido las últimas novedades para la temporada de Invierno en ABRIGOS DE PIELES, impermeables y trincheras para SEÑORAS Para caballeros los mejores abrigos de CUERO VERDAD, en los que se garantiza la firmeza de su color

Todas las semanas recibe nuevos modelos de sombreros de señoras y niñas

Trajes interiores de LANA "VIGOR", la mejor marca. Siempre artículos de PRIMERA CALIDAD

**PLAZA MAYOR, 13.-TEL. 320. CÁCERES**

y a veces interminable tramitación burocrática.

Cita el caso del Ayuntamiento de Priego que en 1926 incoó expediente de expropiación de una calle para la construcción de casas baratas y cuyo expediente está aun sin resolver. Dice que la aludida calle se llama de Cruz Conde; pero que ya los vecinos la denominan Avenida de lo Contencioso Administrativo. (Grandes risas).

Refiere a una circular del señor Crehuet cuando ocupó la Fiscalía del Supremo, en la que éste hablaba de los entorpecimientos en los recursos.

El señor CREHUET interviene para aclarar el concepto de dicha circular que se refería en términos generales a las realidades prácticas que hay que tener en cuenta en los procedimientos de recursos. (Continúa la sesión. — Mencheta).

**EN OVIEDO**  
La causa contra una madre que mató a su hijo

Madrid, 29 (6'10 t.)—Se reciben noticias de Oviedo, de que en aquella Audiencia ha empezado a verse la causa seguida contra Pilar Socorro Gutiérrez, que mató a un hijo suyo de pocos meses de edad.

La vista ha despertado extraordinaria expectación en la opinión.

Después de los interrogatorios de testigos, dieron comienzo los informes de la acusación y de la defensa, pidiendo el fiscal la pena de reclusión perpetua para la procesada, oponiendo la defensa de que se trata de un parricidio, perpetrado en un caso manifiesto de anormalidad. — Mencheta.

**EL CORREO RETRASADO**  
La causa se debe a un descarrilamiento en Villaverde

Ayer y hoy ha llegado a Cáceres el correo de Madrid con más de seis horas de retraso.

El motivo, según nos informan, se debe a un descarrilamiento ocurrido entre las estaciones de Villaverde y Leganés, causando grandes destrozos en la vía.

**NUEVAS JOYAS DE ARTE**  
El Museo del Prado, presenta otros cuadros

Madrid, 29 (5'23 t.)—A partir de este otoño, podrán admirarse nuevos cuadros en las valiosas colecciones del museo del Prado.

Entre ellos, figura uno de Murillo. Hay otras tres tablas y tres lienzos, todos ellos de valor incalculable. — Mencheta.

**ALBAJARSE DEL TRANVIA**  
Niño arrollado por un automóvil

Madrid, 29 (5'12 t.)—Al bajarse de un tranvía en los Cuatro Caminos, cayó al suelo el niño Enrique González Gutiérrez, y con tan mala fortuna, que en aquel momento fué arrollado por un automóvil que guiaba Bernardo González, causándole tan graves lesiones, que falleció a los pocos momentos. — Mencheta.

Lecturas alentadoras  
**Si quieres triunfar...**

No creáis ni en predestinaciones ni en fatalismos. El destino de cada uno depende de sí mismo y no de las influencias externas. De ahí el fracaso de cuantos intentan predecir, fiados en signos externos, el porvenir de cualquiera.

Examinando la mentalidad de un hombre, su carácter y sus costumbres, se podrá sacar en consecuencia que ese hombre puede, con sus cualidades o defectos, triunfar o fracasar. Pero no porque esté fijado desde su nacimiento que ha de suceder así; sino porque cada uno lleva dentro de sí la fuerza que, bien aprovechadas, le conducen al éxito.

Nadie puede predecir el porvenir. El porvenir de cada uno depende de él sólo, de sus cualidades y de sus fuerzas. Y por muy oscuro que se le presente a cualquiera el porvenir, si sabe aprovechar la fuerza que dentro de sí tiene, no cabe la menor duda de que lo cambiará totalmente.

**EN TARAZONA**  
Conferencia de divulgación agraria

Madrid, 29 (6'15 t.)—Refieren de Tarazona la excelente impresión que ha producido en el público, la serie de conferencias de divulgación agraria que allí se vienen dando, organizadas por la Cámara Agrícola de aquella localidad.

Son varios los oradores que han tomado parte en las mismas, poniendo de manifiesto su gran competencia en la materia. — Mencheta.

**LA IMPORTACION DE AUTOMOVILES**  
Es más considerable que el pasado año

Praga, 28.—El periódico «La Tribuna» dice que el pasivo de las empresas de construcción de vehículos de tracción mecánica, disminuye constantemente en Checoslovaquia.

Las importaciones de automóviles de ciudad y turismo han sido, sin duda, más considerables que el año pasado; pero en cambio, la importación de camiones ha permitido duplicar la producción indígena. — Fabra.